



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO

PLANO DE ENSINO

1. IDENTIFICAÇÃO DA DISCIPLINA

Nome da disciplina: Tópicos Especiais: Inteligência Artificial, Escrita Acadêmica e Tradução

Carga horária: 60h – 4 créditos

Semestre: 2025.1

Professoras: Ingrid Bignardi e Andréia Guerini

E-mail: ingridbignardi@gmail.com; andreiaguerini@gmail.com

Plataforma digital utilizada: <https://meet.google.com/wjp-zyup-fkv>

Datas e horários: 07 a 11 de abril de 2025

2. EMENTA

Estudo e análise da relação entre Inteligência Artificial, escrita acadêmica e Estudos da Tradução, a fim de capacitar os alunos a utilizar ferramentas de Inteligência Artificial (IA) para aprimorar as suas produções acadêmicas e traduções.

Discussão das implicações éticas no uso dessas ferramentas, a fim de promover uma compreensão crítica e debates sobre os impactos dessa tecnologia nas atividades acadêmicas.

3. OBJETIVOS

A disciplina tem como objetivo discutir como utilizar algumas ferramentas de inteligência artificial para auxiliar nos processos de escrita científica/acadêmica e de tradução, abordando formas de elaboração de prompts para a organização e estrutura textual, revisão e tradução dentre outros. Pretende-se também listar os benefícios e limitações das ferramentas, bem como refletir sobre as questões éticas de uso de tais softwares.

4. METODOLOGIA

- Aulas expositivas para abordar conceitos sobre inteligência artificial, escrita acadêmica e tradução.
- Análise de exemplos de prompts para escrita científica e tradução
- Exercícios de criação de prompts
- Exercícios práticos com inteligência artificial para escrita científica e tradução.

5. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO

1. Questões teóricas

- Conceitos gerais
- Ferramentas de inteligência artificial para escrita científica e tradução.
- Benefícios e limitações das IA's
- Impactos e questões éticas no uso de IA's.
- Ferramentas de Tradução Inteligência Artificial x Ferramenta de Tradução Automática

2. Questões Práticas

- Como funcionam as ferramentas

- Elementos para elaboração de Prompts
- Ferramentas para escrita acadêmica e pesquisa em estudos da tradução
- LITMAPS <https://www.litmaps.com/>
- ScieSpace e Perplexit <https://typeset.io/>. <https://www.perplexity.ai/>
- Rabbit <https://www.researchrabbit.ai/>
- Consensus <https://consensus.app/>
- ChatGPT e Copilot <https://chatgpt.com/>
<https://copilot.microsoft.com/chats/TdfHHsdh8JkUZhVyPbWTP>
- Deepseek <https://www.deepseek.com/>
- Ferramentas para Tradução
- Google Lens, Google Translator, Microsoft Translator, Deepl, Amazon Translate
- Machine Translation
- SDL Trados - <https://www.trados.com/it/product/discover/AI-translation/>
- Wordvice AI - Translator <https://wordvice.ai/tools/translate?via=uniteai>
- Sonix <https://sonix.ai/translation>
<https://www.unite.ai/best-ai-translation-software-tools/>

6. AVALIAÇÃO

O desempenho na disciplina será avaliado pela participação nas aulas, nas discussões e atividades desenvolvidas, bem como nos exercícios de prompt de inteligência artificial direcionado para a escrita científica e para a tradução

7. CRONOGRAMA

Dia	Descrição da aula
Dia 01 - Manhã	Conceitos, principais abordagens e técnicas
Dia 01 - Tarde	Prática - Apresentação das ferramentas e configuração de ambiente das IAS
Dia 02 - Manhã	Benefícios e Limitações das IA's
Dia 02 - Tarde	Prática - Estrutura e Elaboração de Prompts
Dia 03 - Manhã	Impactos e questões éticas no uso de IA's para a área de Letras
Dia 03 - Tarde	Prática - Estrutura de Prompts para Revisão de Literatura, Revisão de Artigos e Estrutura de Artigos Científicos
Dia 04 - Manhã	Ferramentas de Tradução Inteligência Artificial VS Ferramentas de Tradução Automática
Dia 04 - Tarde	Prática - Elaboração e análise de traduções por IA
Dia 05 - Manhã	Ética Profissional - IA's - Revisão
Dia 05 - Tarde	Prática - Revisão e conclusão da disciplina com instruções para o trabalho final.

8. REFERÊNCIAS BÁSICA

A ÉTICA e o uso das IAs na produção acadêmica. 2024. (80 min.), Youtube, color. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=suQaQYpWTQc>. Acesso em: 29 dez. 2024.

BIRKAN-BERZ, Carole; PONCHARAL, Bruno. Traduction littéraire et intelligence artificielle: théorie, pratique, création. **Palimpsestes**, [S.L.], v. 38, s/p, 29 dez. 2024. <http://dx.doi.org/10.4000/12spg>. Disponível em: https://journals.openedition.org/palimpsestes/8675?fbclid=IwZXh0bgNhZW0CMTEAAR00RmcPh-wegHqWsQC8RUo2xscVLDy8aSCXWiWsiGhStVjTAKjrMDuYoDO_aem_SiwW0sYEzo6Qv-X5-HORUw. Acesso em: 29 dez. 2024.

CHEN, Xiaoxian. Research on the Application of Artificial Intelligence in Translation Courses. **International Journal of Education and Humanities**, [S. l.], v. 12, n. 1, p. 41–44, 2024. DOI: [10.54097/3c1b8w36](https://doi.org/10.54097/3c1b8w36). Disponível em: <https://drpress.org/ojs/index.php/ijeh/article/view/15743>. Acesso em: 28 jan. 2025.

GREŃCZUK, Andrzej et al. Artificial Intelligence as a Tool to Support the Translator's Work. Bibliometric Analysis. In: **European Conference on Artificial Intelligence**. Cham: Springer Nature Switzerland, 2024. p. 77-89. Disponível em: https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-031-78465-1_7. Acesso em: 28 jan. 2025.

HE, Ying. Challenges and Countermeasures of Translation Teaching in the Era of Artificial Intelligence. **Journal Of Physics: Conference Series**, [S.L.], v. 1881, n. 2, p. 1-6, 1 abr. 2021. IOP Publishing. <http://dx.doi.org/10.1088/1742-6596/1881/2/022086>. Disponível em: <https://iopscience.iop.org/article/10.1088/1742-6596/1881/2/022086/pdf>. Acesso em: 29 dez. 2024.

JIANG, Lili; JIANG, Yunxiao; HAN, Lili. The potential of ChatGPT in translation evaluation: A case study of the Chinese-Portuguese machine translation. **Cadernos de Tradução**, v. 44, n. 1, p. 1-22, 2024. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/98613>. Acesso em: 12 dez. 2024.

MONEUS, Ahmed Mohammed; SAHARI, Yousef. Artificial intelligence and human translation: A contrastive study based on legal texts. **Heliyon**, v. 10, n. 6, 2024. Disponível em: [https://www.cell.com/heliyon/fulltext/S2405-8440\(24\)04137-9?returnURL=https%3A%2F%2Flinkinghub.elsevier.com%2Fretrieve%2Fpii%2FS2405844024041379%3Fshowall%3Dtrue](https://www.cell.com/heliyon/fulltext/S2405-8440(24)04137-9?returnURL=https%3A%2F%2Flinkinghub.elsevier.com%2Fretrieve%2Fpii%2FS2405844024041379%3Fshowall%3Dtrue). Acesso em: 28 jan. 2024.

NIÑO, Ana. MT Post-editing: A Text Repair Experience for the Foreign Language Class. **Cadernos de Tradução**, v. 1, n. 19, p. 115-131, 2007. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/6995>. Acesso em: 30 dez. 2024.

SPOTURNO, María Laura. Traducción literaria e inteligencia artificial: consideraciones para la formación universitaria. **Cadernos de Tradução**. Florianópolis, v. 44, n.1, pp. 1–26. 2024. <https://doi.org/10.5007/2175-7968.2024.e100602>. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/100602>. Acesso em: 28 de janeiro de 2025.

TOMASELLO, Laura. **Neural Machine Translation and Artificial Intelligence**: what is left for the human translator?. 2019. 141 f. TCC (Graduação) - Curso de Lingue e Letterature Europee e Americane, Studi Linguistici e Letterari, Università Degli Studi di Padova, Padova, 2019. Disponível em: https://thesis.unipd.it/bitstream/20.500.12608/26461/1/Laura_Tomasello_2019.pdf. Acesso em: 29 dez. 2024.

WEININGER, Markus Johannes. TM & MT na tradução técnica globalizada–tendências e conseqüências. **Cadernos de Tradução**, v. 2, n. 14, p. 243-263, 2004. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/6995>. Acesso em: 29 nov. 2024.

XIAO, Chengxiao. Comparison of Differences Between Artificial Intelligence Translation and Artificial Translation. In: **Journal of Physics: Conference Series**. IOP Publishing, 2021. p. 01-05. Disponível em: <https://iopscience.iop.org/article/10.1088/1742-6596/1992/2/022079/pdf>. Acesso em: 28 jan. 2025.

REFERÊNCIAS NA IMPRENSA

CANHONI, Helena. O futuro da humanidade é analógico: Miguel Nicolelis no Fórum E-Commerce Brasil 2024. **E-commerce Brasil**. s.l. s/p. 31 jul. 2024. Disponível em: <https://www.ecommercebrasil.com.br/noticias/o-futuro-da-humanidade-e-analogico-miguel-nicolelis-no-forum-e-commerce-brasil-2024>. Acesso em: 28 nov. 2024.

DIAS, Álvaro Machado. O que esperar da inteligência artificial em 2025. **Folha de São Paulo**. São Paulo, s/p. 30 dec. 2024. Disponível em: https://www1.folha.uol.com.br/colunas/alvaro-machado-dias/2024/12/o-que-esperar-da-inteligencia-a-artificial-em-2025.shtml?utm_source=sharenativo&utm_medium=social&utm_campaign=sharenativo. Acesso em: 31 dec. 2024.

FERRAZZA, Federico di. Perché il 2025 sarà ancora l'anno dell'intelligenza artificiale. **La Repubblica**. Torino, s/p, 30 dez. 2024. https://www.repubblica.it/tecnologia/2024/12/30/news/perche_il_2025_sara_ancora_l_anno_dell_intelligenza_artificiale-423913366/?ref=RHLM-BG-P23-S1-T1. Acesso em: 27 jan. 2024.

HERCULANO-HOUZEL, Suzana. Médicos vs. ChatGPT. **Folha de São Paulo**. São Paulo, s/p. 21 nov. 2024. Disponível em: https://www1.folha.uol.com.br/colunas/suzanaherculanohouzel/2024/11/medicos-vs-chatgpt.shtml?utm_source=sharenativo&utm_medium=social&utm_campaign=sharenativo. Acesso em: 29 dez. 2024.

LOPES, Reinaldo José Lopes. Chimpanzés transmitem inovações entre gerações assim como os humanos. **Folha de São Paulo**. São Paulo, s/p, 23 nov. 2024. Disponível em: https://www1.folha.uol.com.br/ciencia/2024/11/chimpanzes-transmitem-inovacoes-entre-geracoes-_-assim-como-os-humanos.shtml?utm_source=sharenativo&utm_medium=social&utm_campaign=sharenativo. Acesso em: 29 dez. 2024.

REDAÇÃO. 'Daqui a pouco não vamos saber o que é verdade', diz Nicolelis; cientista lança livro de ficção. **O Estado de São Paulo**. São Paulo, s/p. 17 set 2024. Disponível em:

<https://www.estadao.com.br/cultura/literatura/miguel-nicolelis-perigo-inteligencia-artificial-livro-n-prec/>. Acesso em: 15 jan. 2025.

SCHWARTSMAN, Hélio. Cointeligência. **Folha de São Paulo**. São Paulo, s/p. 28 dez. 2024. Disponível em:

https://www1.folha.uol.com.br/colunas/helioschwartzman/2024/12/cointeligencia.shtml?utm_source=sharenativo&utm_medium=social&utm_campaign=sharenativo. Acesso em: 29 dez. 2024.

SOARES, Gustavo. Meta cria tradutor de IA quase instantâneo. **Folha de São Paulo**. São Paulo, s/p. 24 jan 2025. Disponível em:

<https://www1.folha.uol.com.br/tec/2025/01/meta-se-inspira-em-ficcao-cientifica-para-desenvolver-tradutor-de-ia-quase-instantaneo.shtml>. Acesso em: 26 jan 2025.

REFERÊNCIA COMPLEMENTAR A SER INDICADA